

KONVENZJONI DWAR IL-KUMMERĊ INTERNAZZJONALI FL-ISPEĊIJET TA' FAWNA U FLORA SELVAĠĠI FIL-PERIKLU

Iffirmat f'Washington D.C. fit-3 ta' Marzu 1973

Emendat f'Bonn fit-22 ta' Ġunju 1979

Emendat f'Gaborone fit-30 ta' April 1983

L-ISTATI KONTRAENTI,

JIRRIKONOXXU LI l-fawna u l-flora selvaġġi fil-hafna għamliet sbieħ u varjati tagħhom huma parti mhux sostitwibbli tas-sistemi naturali tad-dinja li għandhom ikunu protetti għal din il-ġenerazzjoni u dawk futuri;

KONXJI tal-valur dejjem jikber tal-fawna u l-flora selvaġġi mill-aspetti estetici, xjentifici, kulturali, rikreattivi u ekonomiċi;

JIRRIKONOXXU LI l-popli u l-Istati huma u għandhom ikunu l-aħjar protetturi tal-fawna u l-flora selvaġġi tagħhom;

JIRRIKONOXXU, ukoll, li l-kooperazzjoni internazzjonali hija essenzjali għall-protezzjoni ta' ċerti speċijiet ta' fawna u flora selvaġġi kontra l-isfruttament żejjed permezz tal-kummerċ internazzjonali;

KONVINTI bl-urġenza li jieħdu miżuri xierqa għal din il-fini,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu I

Definizzjonijiet

Għall-fini tal-Konvenzjoni preżenti, sakemm il-kuntest ma jkunx jirrikjedi mod ieħor:

- (a) "Speċi" tfisser kwalunkwe speċi, subspeċi, jew popolazzjoni ġeografikament separata tiegħu;
- (b) "Eżemplari" tfisser:
 - (i) kwalunkwe animal jew pjanta, sew jekk hajjin kif ukoll mejtin;
 - (ii) fil-każ ta' animal: għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I u II, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom; u għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċi III, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom kif speċifikat fl-Appendiċi III f'rabta mal-ispeċijiet; u
 - (iii) fil-każ ta' pjanta: għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċi I, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom; u għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet II u III, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom kif speċifikat fl-Appendiċijiet II u III f'rabta mal-ispeċijiet;
- (c) "Kummerċ" tfisser esportazzjoni, esportazzjoni mill-ġdid, importazzjoni u introduzzjoni mill-baħar;
- (d) "Esportazzjoni mill-ġdid" tfisser esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari li preċedentament ikun ġie importat;
- (e) "Introduzzjoni mill-baħar" tfisser trasportazzjoni fi Stat ta' eżemplari ta' kwalunkwe speċi li kienu ttieħdu mill-ambjent marittimu mhux taħt il-ġurisdizzjoni ta' kwalunkwe Stat;
- (f) "Awtorità Xjentifika" tfisser awtorità nazzjonali xjentifika innominata f'konformità mal-Artikolu IX;
- (g) "Awtorità ta' Ġestjoni" tfisser awtorità nazzjonali ta' ġestjoni nominata f'konformità mal-Artikolu IX;
- (h) "Parti" tfisser Stat li għalih tkun dahhlet fis-seħh il-Konvenzjoni preżenti.

*Artikolu II***Prinċipji Fundamentali**

1. L-Appendiċi I għandu jinkludi l-ispeċijiet kollha li jinsabu fil-periklu li jinqerdu li huma jew li jistgħu ikunu affettwati mill-kummerċ. Il-kummerċ fl-eżemplari ta' dawn l-ispeċijiet għandu jkun suġġett għal regolamentazzjoni partikolarment stretta sabiex ma jipperikolax aktar is-sopravivenza tagħhom u għandu jkun awtorizzat biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali.
2. L-Appendiċi II għandu jinkludi:
 - (a) l-ispeċijiet kollha li għalkemm bhalissa mhumiex neċessarjament fil-periklu li jinqerdu jistgħu jispicċaw hekk sakemm il-kummerċ fl-eżemplari ta' speċijiet bħal dawn ma jkunx suġġett għal regolamentazzjoni stretta sabiex tkun evitata utilizzazzjoni li tkun inkompatibbli mas-sopravivenza tagħhom; u
 - (b) l-ispeċijiet l-oħrajn li għandhom ikunu suġġetti għar-regolamentazzjoni sabiex il-kummerċ fl-eżemplari ta' ċerti speċijiet imsemmija fis-subparagrafu (a) ta' dan il-paragrafu jistgħu jinġiebu taht kontroll effettiv.
3. L-Appendiċi III għandu jinkludi l-ispeċijiet kollha li kwalunkwe Parti tidentifika bħala li huma suġġetti għal regolamentazzjoni fi hdan il-ġurisdizzjoni tagħha għall-fini ta' prevenzjoni jew restrizzjoni tal-isfruttament, u bħala li jkunu jehtieġu l-kooperazzjoni ta' Partijiet oħrajn fil-kontroll tal-kummerċ.
4. Il-Partijiet ma għandhomx jippermettu kummerċ fl-eżemplari ta' speċijiet inkluzi fl-Appendiċijiet I, II u III hliet f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.

*Artikolu III***Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inkluzi fl-Appendiċi I**

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inkluzi fl-Appendiċi I għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluzi fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-għoti minn qabel u l-prezentazzjoni ta' permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta jkunu ntlahqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-esportazzjoni tkun irrakkomandat li esportazzjoni bħal din mhux se tkun detrientali għas-sopravivenza ta' dik l-ispeċi;
 - (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma nkisibx b'kontravvenzjoni tal-liġijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora;
 - (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili; u
 - (d) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li għal dak l-eżemplari jkun inghata permess tal-importazzjoni.
3. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluzi fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-għoti minn qabel u l-prezentazzjoni ta' permess tal-importazzjoni u, permess tal-esportazzjoni jew certifikat tal-esportazzjoni mill-gdid. Permess tal-importazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:
 - (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-importazzjoni tkun irrakkomandat li l-importazzjoni se tkun għal skopijiet li mhumiex detrientali għas-sopravivenza tal-ispeċi involut;
 - (b) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-importazzjoni tkun sodisfatta li r-riċevitur propost ta' eżemplari haj ikun mghammar sewwa sabiex jilqa u jiehu kura tiegħu; u
 - (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-importazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari mhux se jintuza għal skopijiet primarjament kummerċjali.

4. L-esportazzjoni mill-ġdid ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid. Ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid għandu jinghata biss meta jkunu ntlahqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-eżemplari kien gie importat f'dak l-Istat f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-permess tal-importazzjoni jkun inghata għal kwalunkwe eżemplari haj.

5. L-introduzzjoni mill-baħar ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel ta' ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni. Ċertifikat għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-introduzzjoni tkun irrakkomandat li l-introduzzjoni mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza tal-ispeċi involut;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li r-riċevitur propost ta' eżemplari haj ikun mgħammar sewwa sabiex jilqa u jiehu kura tiegħu; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari mhux se jintuza għal skopijiet primarjament kummerċjali.

Artikolu IV

Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inklużi fl-Appendiċi II

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-esportazzjoni tkun irrakkomandat li esportazzjoni bħal din mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza ta' dik l-ispeċi;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma nkisibx b'kontravvenzjoni tal-liġijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili.

3. Awtorità Xjentifika f'kull Parti għandha tagħmel monitoraġġ kemm tal-permessi tal-esportazzjoni mogħtija minn dak l-Istat għal eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II kif ukoll l-esportazzjonijiet attwali ta' eżemplari bħal dawn. Kull meta Awtorità Xjentifika tiddetermina li l-esportazzjoni ta' eżemplari ta' kwalunkwe speċi bħal dan għandha tkun limitata sabiex iżżomm dik l-ispeċi fil-firxa kollha tagħha f'livell kostanti mar-rwol tiegħu fl-ekosistemi li fihom jokkorri u ferm oghla mil-livell li fih dik l-ispeċi jista' jsir eligibbli għall-inklużjoni fl-Appendiċi I, l-Awtorità Xjentifika għandha tirrakkomanda lill-Awtorità ta' Ġestjoni li tixraq bil-miżuri adattati li għandhom jittiehdu sabiex ikun limitat l-ġhoti ta' permessi tal-esportazzjoni għall-eżemplari ta' dik l-ispeċi.

4. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-preżentazzjoni minn qabel tal-permess tal-esportazzjoni jew taċ-ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid.

5. L-esportazzjoni mill-ġdid ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid. Ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-eżemplari kien gie importat f'dak l-Istat f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili.

6. L-introduzzjoni mill-baħar ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ghoti minn qabel ta' ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni. Ċertifikat għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-introduzzjoni tirrakkomanda li l-introduzzjoni mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza tal-ispeċi involut; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk amministrat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħha jew trattament krudili.

7. Iċ-ċertifikati msemmija fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu jistgħu jinghataw fuq ir-rakkomandazzjoni ta' Awtorità Xjentifika, b'konsultazzjoni ma' awtoritajiet xjentifiċi nazzjonali oħrajn jew, fejn jixraq, awtoritajiet xjentifiċi internazzjonali, fir-rigward ta' perjodi li ma jaqbzux sena waħda għall-għadd totali ta' eżemplari li għandhom ikunu ntrodotti matul perjodi bħal dawn.

Artikolu V

Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inklużi fl-Appendiċi III

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi III għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi III minn kwalunkwe Stat li jkun inkluda dik l-ispeċi fl-Appendiċi III għandha tirrikjedi l-ghoti minn qabel u l-preżentazzjoni tal-permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma jkunx inkiseb b'kontravvenzjoni tal-lijijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħha jew trattament krudili.

3. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi III għandha tirrikjedi, hlief fiċ-ċirkostanzi li għalihom japplika l-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-preżentazzjoni bil-quddiem ta' ċertifikat tal-orijini u, meta l-importazzjoni tkun minn Stat li jkun inkluda dik l-ispeċi fl-Appendiċi III, permess tal-esportazzjoni.

4. Fil-każ tal-esportazzjoni mill-ġdid, ċertifikat mogħti mill-Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid li l-eżemplari kien ġie pproċesat f'dak l-Istat jew ikun qiegħed jiġi esportat mill-ġdid għandu jkun aċċettat mill-Istat tal-importazzjoni bħala evidenza li kien hemm konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-eżemplari konċernat.

Artikolu VI

Permessi u Ċertifikati

1. Il-permessi u ċ-ċertifikati mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V għandhom ikunu f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Il-permess tal-esportazzjoni għandu jinkludi l-informazzjoni speċifikata fil-mudell mhemuż fl-Appendiċi IV, u jista' jkun użat biss għall-esportazzjoni matul perjodu ta' sitt xhur mid-data li fiha jkun inghata.

3. Kull permess jew ċertifikat għandu jinkludi t-titolu tal-Konvenzjoni preżenti, l-isem u kwalunkwe timbru ta' identifikazzjoni tal-Awtorità ta' Ġestjoni li tkun harġitu u numru tal-kontroll assenjat mill-Awtorità ta' Ġestjoni.

4. Kwalunkwe kopja tal-permess jew taċ-ċertifikat mahruġin mill-Awtorità ta' Ġestjoni għandhom ikunu mmarkati b'mod ċar bħala kopji biss u l-ebda kopja minn dawn ma tista' tintuża minflok l-origjinali, hlief sal-limitu mhaddan hemmhekk.

5. Għal kull konsenja ta' eżemplari għandu jkun meħtieġ permess jew ċertifikat separat.

6. Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari għandha tikkancelła u żżomm il-permess tal-esportazzjoni jew iċ-ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid u kwalunkwe permess tal-importazzjoni korrispondenti ippreżentat fir-rigward tal-importazzjoni ta' dak l-eżemplari.

7. Fejn jixraq u fattibbli Awtorità ta' Ġestjoni tista' timmarka kwalunkwe eżemplari sabiex tgħin fl-identifikazzjoni tal-eżemplari. Għal din il-fini "marka" tisser timbru li ma jithassarx, sigill taċ-ċomb jew meżzi adattati oħrajn tal-identifikazzjoni tal-eżemplari, iddisinjata b'tali mod li kemm jista' jkun possibbli tkun diffiċli li tiġi imitata minn persuni mhux awtorizzati.

*Artikolu VII***Eżenzjonijiet u Dispożizzjonijiet Speċjali Ohrajn Marbutin mal-Kummerċ**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għat-transitu jew it-trasbord ta' eżemplari matul jew fit-territorju ta' Parti sakemm l-eżemplari jibqgħu fil-kontroll tad-Dwana.

2. Fejn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni jew tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li eżemplari ikun inkiseb qabel mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti jkunu saru applikabbli għal dak l-eżemplari, id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal dak l-eżemplari fejn l-Awtorità ta' Ġestjoni tohroġ ċertifikat f'dak is-sens.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal eżemplari li huma effetti personali jew domestiċi. Din l-eżenzjoni ma għandhiex tapplika fejn:

- (a) fil-każ ta' eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I, dawn ikunu inkisbu mis-sid barra mill-Istat tar-residenza normali tiegħu, u jkunu qiegħdin jiġu importati f'dak l-Istat; jew
- (b) fil-każ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II:
 - (i) dawn inkisbu mis-sid barra mill-Istat tar-residenza normali tiegħu u fi Stat fejn tkun seħħet it-tneħhija tagħhom mis-selvaġġ;
 - (ii) dawn ikunu qed jiġu importati fl-Istat tar-residenza normali tas-sid; u
 - (iii) l-Istat fejn seħħet it-tneħhija mis-selvaġġ jirrikjedi l-ghoti minn qabel tal-permessi tal-esportazzjoni qabel kwalunkwe esportazzjoni ta' eżemplari bħal dawn;

sakemm Awtorità ta' Ġestjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari nkisbu qabel ma bdew japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti għal dawn l-eżemplari,

4. L-eżemplari ta' speċi ta' animal inkluż fl-Appendiċi I imrobbi fil-kaptività għal skopijiet kummerċjali, jew ta' speċi ta' pjanta inkluż fl-Appendiċi I propagat artifiċjalment għal skopijiet kummerċjali, għandhom ikunu meqjusa bħala li huma eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II.

5. Fejn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari ta' speċi ta' animal kien imrobbi fil-kaptività jew kwalunkwe eżemplari ta' speċi ta' pjanta kien propagat artifiċjalment, jew huma parti ta' animal jew pjanta bħal dawn jew kienu derivati minnhom, għandu jkun aċċettat ċertifikat minn dik l-Awtorità ta' Ġestjoni f'dak is-sens minflok kwalunkwe permess jew ċertifikat meħtieġa skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV jew V.

6. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal self mhux kummerċjali, donazzjoni jew skambju bejn xjenzati jew istituzzjonijiet xjentifiċi reġistrati minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tagħhom, ta' eżemplari ta' erbarju, eżemplari ohrajn tal-mużew li huma ppreservati, immixxa jew impjantati, materjal haj tal-pjanti li jkollu tikketta maħruġa jew approvata minn Awtorità ta' Ġestjoni.

7. Awtorità ta' Ġestjoni ta' kwalunkwe Stat tista' twarrab ir-reqwiziti tal-Artikoli III, IV u V u tippermetti l-moviment mingħajr permessi jew ċertifikati ta' eżemplari li jiffurmaw parti minn zu li jivvjaġġa, ċirklu, wirja tal-animali, wirja tal-pjanti jew kwalunkwe wirja ohra li tivvjaġġa sakemm:

- (a) l-esportatur jew l-importatur jirreġistraw id-dettalji kollha ta' daww l-eżemplari ma' dik l-Awtorità ta' Ġestjoni;
- (b) l-eżemplari jinsabu fi kwalunkwe mill-kategoriji speċifikati fil-paragrafu 2 jew 5 ta' dan l-Artikolu; u
- (c) l-Awtorità ta' Ġestjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ttrasportat u ttrattat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħħa jew trattament krudili.

*Artikolu VIII***Miżuri li Għandhom Jittieħdu mill-Partijiet**

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jinforzaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti u jipprojbixxu l-kummerċ feżemplari li ma jkunux f'konformità magħhom. Dawn għandhom jinkludu miżuri:

- (a) li jippenalizzaw il-kummerċ feżemplari bħal dawn, jew il-pussess tagħhom, jew it-tnejn li huma; u
- (b) li jipprovdu għall-konfiska jew ir-ritorn lejn l-Istat tal-esportazzjoni ta' eżemplari bħall-dawn.

2. Minbarra l-miżuri mehuda skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti tista', meta thoss li dan ikun mehtieg, tipprovi għal kwalunkwe metodu ta' rimborż intern għall-ispejjeż imġarrba b'riżultat tal-konfiska ta' eżemplari li jkun gie kumerċjalizzat bi ksur tal-miżuri mehuda fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.
3. Sa kemm ikun possibbli, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-eżemplari għandhom jgħaddu minn kwalunkwe formalità mehtieġa għall-kummerċ bl-anqas dewmien possibbli. Sabiex tiffacilita passagg bhal dan, Parti tista' tinnomina l-portijiet tal-hruġ u l-portijiet tad-dhul ta' fejn l-eżemplari għandhom ikunu pprezentati għar-rilaxx. Il-Partijiet għandhom jiżguraw ukoll li l-eżemplari hajjin kollha, matul kwalunkwe l-perjodu ta' transitu, żamma jew trasport, ikunu ttrattati kif suppost sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħħa jew trattament krudili.
4. Fejn eżemplari haj ikun ikkonfiskat b'riżultat tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu:
 - (a) l-eżemplari għandu jingħata lil Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-konfiska;
 - (b) l-Awtorità ta' Ġestjoni għandha, wara konsultazzjoni mal-Istat tal-esportazzjoni, tirritorna l-eżemplari lejn dak l-Istat bl-ispejjeż imħallsa minn dak l-Istat, jew lejn ċentru tas-salvataġġ jew post iehor bhal dan li l-Awtorità ta' Ġestjoni thoss li jkun xieraq u konsistenti mal-iskopijiet tal-Konvenzjoni preżenti; u
 - (c) l-Awtorità ta' Ġestjoni tista' tikseb rakkomandazzjoni ta' Awtorità Xjentifika, jew tista', meta tikkonsidra li dan ikun mixtieq, tikkonsulta mas-Segretarjat sabiex tiffacilita d-deċiżjoni skont is-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, inkluż l-għażla ta' ċentru tas-salvataġġ jew post iehor.
5. Ċentru tas-salvataġġ kif jisemma fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu tfisser istituzzjoni innominata minn Awtorità ta' Ġestjoni sabiex tiehu hsieb il-benessri tal-eżemplari hajjin, partikolarment dawk li jkunu ġew konfiskati.
6. Kull Parti għandha żżomm ir-rekords tal-kummerċ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III li għandhom ikopru:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-esportaturi u l-importaturi; u
 - (b) l-għadd u t-tip ta' permessi u ċertifikati mogħtija; l-Istati li magħhom sar kummerċ bhal dan; l-għadd jew il-kwantitajiet u t-tipi ta' eżemplari, ismijiet tal-ispeċijiet kif inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III u, fejn applikabbli, id-daqs u s-sess tal-eżemplari konċernati.
7. Kull Parti għandha tipprepara rapporti perjodiċi dwar l-implementazzjoni tagħha tal-Konvenzjoni preżenti u għandha tittrażmetti lis-Segretarjat:
 - (a) rapport annwali li jkun fih sommarju tal-informazzjoni speċifikata fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu; u
 - (b) rapport ta' kull sentejn dwar il-miżuri legiżlattivi, regolatorji u amministrattivi mehuda għall-infurzar tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.
8. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu għandha tkun disponibbli għall-pubbliku fejn din ma tkunx inkonsistenti mal-liġi tal-Parti konċernata.

Artikolu IX

Awtoritajiet ta' Ġestjoni u Xjentifiċi

1. Għall-fini tal-Konvenzjoni preżenti kull Parti għandha tinnomina:
 - (a) Awtorità ta' Ġestjoni kompetenti wahda jew aktar biex tagħti l-permessi jew iċ-ċertifikati fisem dik il-Parti; u
 - (b) Awtorità Xjentifika wahda jew aktar.
2. Stat li jiddepożita strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandu f'dak il-mument jinforma lill-Gvern Depożitarju bl-isem u l-indirizz tal-Awtorità ta' Ġestjoni awtorizzata biex tikkomunika ma' Partijiet oħrajn u mas-Segretarjat.
3. Kwalunkwe tibdil fin-nominazzjonijiet jew l-awtorizzazzjonijiet skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu ikkomunikati mill-Parti konċernata lis-Segretarjat għat-trażmissjoni lill-Partijiet l-oħrajn kollha.
4. Kwalunkwe Awtorità ta' Ġestjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha, jekk hekk tkun mitluba mis-Segretarjat jew mill-Awtorità ta' Ġestjoni ta' Parti oħra, tikkomunika lilhom l-impresjonijiet tat-timbri, sigilli jew tagħmir iehor użat sabiex jawtentikaw il-permessi jew iċ-ċertifikati.

*Artikolu X***Kummerċ ma' Stati li ma humiex Partijiet għall-Konvenzjoni**

Fejn l-esportazzjoni jew l-esportazzjoni mill-ġdid hija lejn, jew l-importazzjoni hija minn, Stat li mhuwiex Parti għall-Konvenzjoni preżenti, tista' tkun aċċettata dokumentazzjoni komparabbli mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti f'dak l-Istat li sostanzjalment tkun konformi mar-rekwiżiti tal-Konvenzjoni preżenti għall-permessi u ċ-ċertifikati minn kwalunkwe Parti, minflok.

*Artikolu XI***Konferenza tal-Partijiet**

1. Is-Segretarjat għandu jsejjaħ laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti.
2. Minn hemm 'il quddiem is-Segretarjat għandu jsejjaħ laqgħat regolari mill-anqas darba kull sentejn, sakemm il-Konferenza ma tkunx iddeċidiet mod ieħor, u laqgħat straordinari fi kwalunkwe mument b'domanda bil-miktub ta' mill-anqas terz tal-Partijiet.
3. Fil-laqgħat, sew jekk regolari kif ukoll straordinari, il-Partijiet għandhom jirrevedu l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti u jistgħu:
 - (a) jagħmlu dispożizzjoni bhal din skont il-htieġa biex iheggu lis-Segretarjat iwettaq dmirijietu, u jadotta d-dispożizzjonijiet finanzjarji;
 - (b) jikkonsidraw u jadottaw emendi fl-Appendiċijiet I u II f'konformità mal-Artikolu XV;
 - (c) jirrevedu l-progress li sar fir-restawr u l-konservazzjoni tal-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III;
 - (d) jirċievu u jikkonsidraw kwalunkwe rapport preżentat mis-Segretarjat jew minn kwalunkwe Parti; u
 - (e) fejn xieraq, jagħmlu rakkommandazzjonijiet għat-titjib tal-effettività tal-Konvenzjoni preżenti.
4. Waqt kull laqgħa regolari, il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw il-mument u l-post tal-laqgħa regolari sussegwenti li għandha ssir f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
5. Waqt kwalunkwe laqgħa, il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw u jadottaw regoli tal-proċedura għal-laqgħa.
6. In-Nazzjonijiet Uniti, l-Aġenziji Speċjalizzati tagħha u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, kif ukoll kwalunkwe Stat li mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti, jistgħu jkunu rappreżentati fil-laqgħat tal-Konferenza minn osservaturi, li għandu jkollhom id-dritt jipparteċipaw iżda mhux jivvotaw.
7. Kwalunkwe korp jew aġenzija teknikament kwalifikati fil-protezzjoni, konservazzjoni jew ġestjoni tal-fawna u l-flora selvaġġi, fil-kategoriji li ġejjin, li jkunu informaw lis-Segretarjat bix-xewqa tagħhom li jkunu rappreżentati fil-laqgħat tal-Konferenza minn osservaturi, għandhom ikunu ammessi sakemm ma jkunx hemm oġġezzjoni ta' mill-anqas terz tal-Partijiet preżenti:
 - (a) aġenziji jew korpi internazzjonali, governattivi jew nongovernattivi, u aġenziji u korpi governattivi nazzjonali; u
 - (b) aġenziji jew korpi nongovernattivi nazzjonali li jkunu ġew approvati għal dan l-iskop mill-Istat li jkunu jinsabu fih.Ladarba ammessi, dawn l-osservaturi għandu jkollhom id-dritt jipparteċipaw iżda mhux jivvotaw.

*Artikolu XII***Is-Segretarjat**

1. Mad-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti, id-Direttur Eżekuttiv tal-Programm tal-Ambjent tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jipprovdi Segretarjat. Sal-limitu u l-manjiera li huwa jikkonsidra bhala xierqa, jista jkun assistit minn aġenziji jew korpi adattati, intergovernattivi jew nongovernattivi, internazzjonali jew nazzjonali, li huma teknikament kwalifikati fil-protezzjoni, il-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-fawna u l-flora selvaġġi.

2. Il-funzjoniet tas-Segretarjat għandhom ikunu:
 - (a) li jirringa għal-laqgħat tal-Partijiet u l-organizzazzjoni tagħhom;
 - (b) li jwettaq il-funzjonijiet fdati lilu skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli XV u XVI tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (c) li jwettaq studji xjentifiċi u tekniċi fkonformità mal-programmi awtorizzati mill-Konferenza tal-Partijiet hekk kif jikkontribwixxu għall-implementazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti, inklużi studji li jikkonċernaw l-istandards għall-preparazzjoni xierqa u l-konsenja ta' eżemplari hajjin u l-mezzi ta' identifikazzjoni tal-eżemplari;
 - (d) li jistudja r-rapporti tal-Partijiet u li jitlob mill-Partijiet informazzjoni ulterjuri bħal din fir-rigward tagħhom skont ma jhoss li jkun meħtieġ sabiex jiżgura l-implementazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (e) li jistieden l-attenzjoni tal-Partijiet għal kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-għanijiet tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (f) li jippubblika perjodikament u jqassam lill-Partijiet l-edizzjonijiet attwali tal-Appendiċijiet I, II u III flimkien ma' kwalunkwe informazzjoni li se tiffaċilita l-identifikazzjoni tal-eżemplari tal-ispeċijiet inklużi f'dawk l-Appendiċijiet;
 - (g) li jipprepara rapporti annwali lill-Partijiet dwar xogħlu u dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti u rapporti oħrajn bħal dawk skont ma jstgħu jitolbu l-laqgħat tal-Partijiet;
 - (h) li jagħmel rakkommandazzjonijiet għall-implementazzjoni tal-għanijiet u d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni ta' natura xjentifika jew teknika;
 - (i) li jwettaq kwalunkwe funzjoni oħra hekk kif tista' tkun fdata lilu mill-Partijiet.

Artikolu XIII

Miżuri Internazzjonali

1. Meta s-Segretarjat fid-dawl tal-informazzjoni li tkun waslitlu jkun sodisfatt li kwalunkwe speċi inkluż fl-Appendiċi I jew II qed jiġi affettwat b'mod avvers mill-kummerċ fl-eżemplari ta' dik l-ispeċi jew li d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma jkunux effettivament implementati, dan għandu jikkomunika informazzjoni bħal din lill-Awtorità ta' Ġestjoni awtorizzata tal-Parti jew Partijiet konċernata/i.
2. Meta kwalunkwe Parti tirċievi komunikazzjoni kif hemm indikat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, din għandha, kemm jista' jkun malajr, tinforma lis-Segretarjat dwar kwalunkwe fatt rilevanti sa fejn jippermettu l-liġijiet tagħha u, fejn jixraq, tipproponi azzjoni ta' rimedju. Fejn il-Parti tikkonsidra li tkun mixtieqa inkjesta, inkjesta bħal din għandha titwettaq minn persuna waħda jew aktar espressament awtorizzata/i minn dik il-Parti.
3. L-informazzjoni pprovduta mill-Parti jew li tirriżulta minn kwalunkwe inkjesta kif speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha tiġi riveduta mill-Konferenza tal-Partijiet sussegwenti li tista' tagħmel kwalunkwe rakkommandazzjoni li thoss li tkun xierqa.

Artikolu XIV

Effett fuq il-Legizlazzjoni Domestika u l-Konvenzjonijiet Internazzjonali

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dritt tal-Partijiet li jadottaw:
 - (a) miżuri domestiċi aktar stretti fir-rigward tal-kundizzjonijiet għall-kummerċ, tehid, pussess jew trasport ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III, jew il-projbizzjoni kompluta tagħhom; jew
 - (b) miżuri domestiċi li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kummerċ, tehid, pussess, jew trasport ta' speċijiet mhux inklużi fl-Appendiċi I, II jew III.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe miżura domestika jew l-obbligi tal-Partijiet li jirriżultaw minn kwalunkwe trattat, konvenzjoni, jew ftehim internazzjonali li jirrigwardaw aspetti oħrajn ta' kummerċ, tehid, pussess jew trasport ta' eżemplari li huma fis-seħh jew li sussegwentament jistgħu jidhlu fis-seħh għal kwalunkwe Parti, inkluż kwalunkwe miżura tad-Dwana, is-sahha pubblika, l-oqsma ta' kwarantana veterinarja jew tal-pjanti.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dispożizzjonijiet ta', jew l-obbligi li jirriżultaw minn, kwalunkwe trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali konklużi jew li jstgħu jkunu konklużi bejn l-Istati li jgħodqu unjoni jew ftehim reġjonali tal-kummerċ li jstabbilixxi jew li jzomm kontroll Doganali estern komuni u li jneħhi l-kontroll Doganali bejn il-Partijiet tiegħu sa fejn jirrigwarda l-kummerċ bejn l-Istati Membri ta' dik l-unjoni jew ftehim.

4. Stat li huwa Parti għall-Konvenzjoni preżenti, li huwa wkoll Parti ta' kwalunkwe trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra li huma fis-seħh fil-mument li l-Konvenzjoni preżenti tidhol fis-seħh u skont id-dispożizzjonijiet li permezz tagħhom tinghata protezzjoni għall-ispeċijiet marittimi inklużi fl-Appendiċi II, għandu jkun hieles mill-obbligi imposti fuqu permezz tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II li jittiehdu minn vapuri reġistrati f'dak l-Istat u f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra bħal dawk.

5. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V, kwalunkwe esportazzjoni ta' eżemplari mehud f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu għandu jkun jirrikjedi biss ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni għall-fini li l-eżemplari tiegħed f'konformità mad-dispożizzjonijiet tat-trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra konċernat(a).

6. Xejn fil-Konvenzjoni preżenti ma għandu jippreġudika l-kodifika u l-iżvilupp tal-liġi marittima tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Marittima imsejha permezz tar-Riżoluzzjoni 2750 C (XXV) tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, u l-anqas id-dikjarazzjonijiet u l-opinjoni legali preżenti u futuri ta' kwalunkwe Stat li jikkonċernaw il-liġi marittima u n-natura u l-limitu tal-ġurisdizzjoni tal-Istat kostali jew tal-bandiera.

Artikolu XV

Emendi fl-Appendiċijiet I u II

1. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw fir-rigward ta' emendi għall-Appendiċijiet I u II fil-laqgħat tal-Konferenza tal-Partijiet:

- (a) Kwalunkwe Parti tista' tipproponi emenda fl-Appendiċi I jew II għall-konsiderazzjoni waqt il-laqgħa sussegwenti. It-test tal-emenda proposta għandu jkun ikkomunikat lis-Segretarjat mill-anqas 150 jum qabel il-laqgħa. Is-Segretarjat għandu jikkonsulta mal-Partijiet u l-korpi interessati l-ohrajn dwar l-emenda f'konformità mad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafi (b) u (c) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u għandu jikkomunika t-tweġiba lill-Partijiet kollha mhux aktar tard minn 30 jum qabel il-laqgħa.
- (b) L-emendi għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet preżenti u li jivvutaw. Għal din il-fini "Partijiet preżenti u li jivvutaw" tfisser il-Partijiet li jkunu preżenti għal-laqgħa u li jivvutaw fl-affermattiv jew fin-negattiv. Il-Partijiet li jastjenu mill-vot ma għandhomx jingħaddu maż-żewġ terzi meħtieġa għall-adozzjoni ta' emenda.
- (c) L-emendi adottati waqt laqgħa għandhom jidhlu fis-seħh 90 jum wara dik il-laqgħa għall-Partijiet kollha hlief għal dawk li jkunu għamli riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

2. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw fir-rigward ta' emendi għall-Appendiċijiet I u II bejn il-laqgħat tal-Konferenza tal-Partijiet:

- (a) Kwalunkwe Parti tista' tipproponi emenda fl-Appendiċi I jew II għall-konsiderazzjoni bejn il-laqgħat permezz tal-proċeduri postali kif stabbiliti f'dan il-paragrafu.
- (b) Għall-ispeċijiet marittimi, is-Segretarjat, malli jirċievi t-test tal-emenda proposta, għandu immedjament jikkomunikah lill-Partijiet. Għandu jikkonsulta wkoll mal-korpi intergovernattivi li għandhom funzjoni fir-rigward ta' dawk l-ispeċijiet, speċjalment bil-ħsieb li tinkiseb dejta xjentifika li dawn il-korpi jkunu jistgħu jipprovdwu u biex tkun żgurata l-koordinazzjoni ma' kwalunkwe miżura tal-konservazzjoni inforzati minn korpi bħal dawn. Is-Segretarjat għandu jikkomunika l-opinjoni espressi u d-dejta pprovduta minn dawk il-korpi u s-sejbiet u r-rakkommandazzjonijiet tiegħu wkoll lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun.
- (c) Għall-ispeċijiet l-ohrajn apparti mill-ispeċijiet marittimi, is-Segretarjat għandu, malli jirċievi t-test tal-emenda proposta, immedjament jikkomunikah lill-Partijiet u, malajr kemm jista' jkun wara dan, ir-rakkommandazzjonijiet tiegħu.
- (d) Kwalunkwe Parti tista', fi żmien 60 jum mid-data li fiha s-Segretarjat ikun ikkomunika r-rakkommandazzjonijiet tiegħu lill-Partijiet, skont is-subparagrafu (b) jew (c) ta' dan il-paragrafu, tittrażmetti lis-Segretarjat kwalunkwe kumment dwar l-emenda proposta flimkien ma' kwalunkwe dejta u informazzjoni xjentifika rilevanti.
- (e) Is-Segretarjat għandu jikkomunika t-tweġibiet li jkunu irċieva flimkien mar-rakkommandazzjonijiet tiegħu lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun.
- (f) Jekk fi żmien 30 jum mid-data li fiha t-tweġibiet u r-rakkommandazzjonijiet kienu ġew ikkomunikati permezz tad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (e) ta' dan il-paragrafu, is-Segretarjat ma jkun irċieva l-ebda oġġezzjoni dwar l-emenda proposta, l-emenda għandha tidhol fis-seħh 90 jum wara dan għall-Partijiet kollha hlief dawk li jkunu għamli riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

- (g) Jekk is-Segretarjat jirċievi oġġezzjoni mingħand kwalunkwe Parti, l-emenda proposta għandha tiġi sottomessa għal vot postali f'konformità mad-disposizzjonijiet tas-subparagrafi (h), (i) u (j) ta' dan il-paragrafu.
- (h) Is-Segretarjat għandu jinnotifika lill-Partijiet li tkun waslet għandu notifika ta' oġġezzjoni.
- (i) Jekk is-Segretarjat ma jkunx irċieva voti favur, kontra jew b'astensjoni mingħand mill-anqas nofs il-Partijiet fi zmien 60 jum mid-data tan-notifika skont is-subparagrafu (h) ta' dan il-paragrafu, l-emenda proposta għandha titmexxa għall-laqgħa sussegwenti tal-Konferenza għal aktar konsiderazzjoni.
- (j) Sakemm ikunu waslu l-voti mingħand nofs il-Partijiet, l-emenda għandha tiġi adottata b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet li jkunu ivvutaw fl-affermattiv jew negattiv.
- (k) Is-Segretarjat għandu jinnotifika lill-Partijiet kollha bir-riżultat tal-vot.
- (l) Jekk l-emenda proposta tiġi adottata, din għandha tidhol fis-seħh 90 jum wara d-data tan-notifika mis-Segretarjat tal-aċċettazzjoni tagħha għall-Partijiet kollha hliet dawk li jkunu għamlu riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
3. Matul il-perjodu ta' 90 jum previst permezz tas-subparagrafu (c) tal-paragrafu 1 jew is-subparagrafu (l) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kwalunkwe Parti tista' permezz ta' notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju tagħmel riżerva fir-rigward tal-emenda. Sakemm tkun irtirata riżerva bħal din il-Parti għandha tkun trattata bħala Stat u mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi konċernat.

Artikolu XVI

L-Appendiċi III u Emendi għalih

1. Kwalunkwe Parti, fi kwalunkwe mument, tista' tissottometti lista tal-ispeċijiet li tidentifika bħala li huma suġġetti għar-regolamentazzjoni fil-ġurisdizzjoni tagħha għall-iskop imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Artikolu II, lis-Segretarjat. L-Appendiċi III għandu jinkludi l-ismijiet tal-Partijiet li jissottomettu l-ispeċijiet għall-inklużjoni fih, l-ismijiet xjentifiċi tal-ispeċijiet hekk sottomessi, u kwalunkwe partijiet jew derivattivi tal-annimali jew pjanti konċernati li huma speċifikati fir-rigward tal-ispeċijiet għall-fini tas-subparagrafu (b) tal-Artikolu I.
2. Kull lista sottomessa skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun ikkommunikata lill-Partijiet mis-Segretarjat malajr kemm jista' jkun wara li jkun irċevieha. Il-lista għandha tidhol fis-seħh bħala parti mill-Appendiċi III, 90 jum wara d-data ta' komunikazzjoni bħal din fi kwalunkwe mument wara l-komunikazzjoni ta' lista bħal din, kwalunkwe Parti tista', permezz ta' notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju, tippreżenta riżerva fir-rigward ta' kwalunkwe speċi jew kwalunkwe parti jew derivattiva, u sakemm tali riżerva tkun irtirata, l-Istat għandu jkun ittrattat bħala Stat u mhux bħala Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi jew il-parti jew d-derivattiva konċernati.
3. Parti li tkun issottomettiet speċi għall-inklużjoni fl-Appendiċi III tista' tirtirha fi kwalunkwe mument permezz ta' notifika lis-Segretarjat li għandu jikkommunika l-irtirar lill-Partijiet kollha. L-irtirar għandu jidhol fis-seħh 30 jum wara d-data ta' komunikazzjoni bħal din.
4. Kwalunkwe Parti li tissottometti lista skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tissottometti lis-Segretarjat kopja tal-liġijiet u r-regolamenti domestiċi kollha applikabbli għall-protezzjoni ta' speċijiet bħal dawn, flimkien ma' kwalunkwe interpretazzjoni li l-Parti tista' tqis li hija xierqa jew li s-Segretarjat jista' jitlob. Il-Parti għandha, sakemm l-ispeċi konċernat ikun inkluż fl-Appendiċi III, tissottometti kwalunkwe emenda ta' tali liġijiet u regolamenti jew kwalunkwe interpretazzjoni hekk kif ikunu adottati.

Artikolu XVII

Emendar tal-Konvenzjoni

1. Għandha titlaqqa, mis-Segretarjat, laqgħa straordinarja tal-Konferenza tal-Partijiet fuq domanda bil-miktub ta' mill-anqas terz tal-Partijiet għal konsiderazzjoni u adozzjoni tal-emendi fil-Konvenzjoni preżenti. Emendi bħal dawn għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet preżenti u li jivvutaw. Għal din il-fini "Partijiet preżenti u li jivvutaw" tisser il-Partijiet li jkunu preżenti u li ivvutaw fl-affermattiv jew negattiv. Il-Partijiet li jastjenu milli jivvutaw ma għandhomx jingħaddu maż-żewġ terzi mehtieġa għall-adozzjoni ta' emenda.
2. It-test ta' kwalunkwe emenda proposta għandu jkun ikkommunikat lis-Segretarjat u lill-Partijiet kollha mill-anqas 90 jum qabel il-laqgħa.

3. Emenda għandha tidhol fis-seħh għall-Partijiet li jkunu aċċettawha 60 jum wara li żewġ terzi tal-Partijiet ikunu ddepożitaw strument tal-aċċettazzjoni tal-emenda għand il-Gvern Depożitarju. Minn hemm 'il quddiem, l-emenda għandha tidhol fis-seħh għal kwalunkwe Parti oħra 60 jum wara li l-Parti tiddepożita l-istrument tal-aċċettazzjoni tagħha tal-emenda.

Artikolu XVIII

Riżoluzzjoni ta' Disputi

1. Kwalunkwe disputa li tista' tinqala bejn żewġ Partijiet jew aktar fir-rigward tal-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti, għandha tkun sugġetta għal negozjati bejn il-Partijiet involuti fid-disputa.

2. Jekk id-disputa ma tistax tissolva f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jistgħu, b'kunsens reċiproku, jissottomettu d-disputa għall-arbitraġġ, b'mod partikolari dak tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ fl-Aja, u l-Partijiet li jissottomettu d-disputa għandhom ikunu marbuta mid-deċiżjoni tal-arbitraġġ.

Artikolu XIX

Iffirmar

Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun miftuħa għall-iffirmar f'Washington sat-30 ta' April 1973 u wara f'Berne sal-31 ta' Dicembru 1974.

Artikolu XX

Ratifika, Aċċettazzjoni, Approvazzjoni

Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun sugġetta għal ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. L-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni għandhom ikunu depożitati mal-Gvern tal-Konfederazzjoni Svizzera li għandu jkun il-Gvern Depożitarju.

Artikolu XXI

Adeżjoni

1. Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun miftuħa indefinitivament għall-adeżjoni. L-istrumenti tal-adeżjoni għandhom ikunu depożitati mal-Gvern Depożitarju.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni minn organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali magħmula minn Stati sovrani li għandhom il-kompetenza fir-rigward tan-negozjar, konklużjoni u implimentazzjoni tal-ftehimiet internazzjonali f'kwistjonijiet ittrasferiti lilhom mill-Istati Membri tagħhom u koperti minn din il-Konvenzjoni.

3. Fl-istrumenti tagħhom tal-adeżjoni, organizzazzjonijiet bħal dawn għandhom jiddikjaraw il-limitu tal-kompetenza tagħhom fir-rigward tal-kwistjonijiet amministrati mill-Konvenzjoni. Dawn l-organizzazzjonijiet għandhom jinfurmaw ukoll lill-Gvern Depożitarju dwar kwalunkwe modifika sostanzjali fil-limitu tal-kompetenza tagħhom. In-notifiki mingħand organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali dwar il-kompetenza tagħhom fir-rigward ta' kwistjonijiet amministrati minn din il-Konvenzjoni u l-modiki fihom għandhom jitqassmu lill-Partijiet mill-Gvern Depożitarju.

4. F'kwistjonijiet li huma fil-kompetenza tagħhom, organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali bħal dawn għandhom jeżerċitaw id-drittijiet u jissodisfaw l-obbligi li din il-Konvenzjoni tattribwixxi lill-Istati Membri tagħhom, li huma Partijiet tal-Konvenzjoni. F'każijiet bħal dawn l-Istati Membri tal-organizzazzjonijiet mhux se jkunu intitolati jeżerċitaw drittijiet bħal dawn individwalment.

5. Fl-oqsma tal-kompetenza tagħhom, l-organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali għandhom jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jivvutaw b'għadd ta' voti li huwa daqs l-għadd tal-Istati Membri tagħhom li huma Partijiet tal-Konvenzjoni. Organizzazzjonijiet bħal dawn ma għandhomx jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jivvutaw jekk l-Istati Membri tagħhom jeżerċitaw d-dritt tagħhom, u vici versa.

6. Kwalunkwe referenza għal "Parti" fis-sens użat fl-Artikolu 1(h) ta' din il-Konvenzjoni, lil "Stat"/"Stati" jew lil "Parti tal-Istat"/"Partijiet tal-Istat" tal-Konvenzjoni għandhom jiftiehem bħala li jinkludu referenza għal kwalunkwe organizzazzjoni tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali li jkollha l-kompetenza fir-rigward tan-negozjar, il-konklużjoni u l-applikazzjoni tal-ftehimiet internazzjonali f'kwistjonijiet koperti minn din il-Konvenzjoni.

*Artikolu XXII***Dhul fis-Sehh**

1. Il-Konvenzjoni preżenti għandha tidhol fis-sehh 90 jum wara d-data tad-depożitu tal-għaxar strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, mal-Gvern Depożitarju.
2. Għall kull Stat li jirratifika, jaċċetta jew japprova l-Konvenzjoni preżenti jew jaċċedi magħha wara d-depożitu tal-għaxar strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, il-Konvenzjoni preżenti għandha tidhol fis-sehh 90 jum wara d-depożitu minn Stat bhal dak tal-istrument tiegħu ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

*Artikolu XXIII***Riżervi**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhomx ikunu suġġetti għal riżervi ġenerali. Riżervi speċifiċi jistgħu ikunu rreġistrati f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u l-Artikoli XV u XVI.
2. Kwalunkwe Stat jista', mad-depożitu tal-istrument tiegħu ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, jirreġistra riżerva speċifika fir-rigward ta':
 - (a) kwalunkwe speċi inkluż fl-Appendiċi I, II jew III; jew
 - (b) kwalunkwe parti jew derivattiva speċifikata frabta ma' speċi inkluż fl-Appendiċi III.
3. Sakemm Parti tirtira r-riżerva tagħha rreġistrata skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, għandha tkun ittrattata bhala Stat u mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi partikolari jew tal-partijiet jew derivattivi speċifikati friżerva bhal din.

*Artikolu XXIV***Denunzja**

Kwalunkwe Parti tista' tiddenunzja l-Konvenzjoni preżenti b'notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju. Id-denunzja għandha tidhol fis-sehh fi żmien tnax il-xahar minn meta l-Gvern Depożitarju jkun irċieva n-notifika.

*Artikolu XXV***Depożitarju**

1. L-original tal-Konvenzjoni preżenti, fil-lingwa Ċiniża, Ingliża, Franċiża, Russa u Spanjola, fejn kull verżjoni hija ugwalment awtentika, għandu jkun depożitat mal-Gvern Depożitarju, li għandu jitrażmetti kopji ċċertifikati tagħha lill-Istati kollha li ffirmawha jew li ddepożitaw l-istrumenti tal-adeżjoni lilha.
2. Il-Gvern Depożitarju għandu jinforma lill-Istati firmatarji u aderenti kollha u lis-Segretarjat bil-firem, id-depożitu tal-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, bid-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti, l-emendi fiha, ir-reġistrazzjoni u l-irtirar tar-riżervi u n-notifiki ta' denunzja.
3. Malli l-Konvenzjoni preżenti tidhol fis-sehh, għandha tiġi trażmessa kopja ċċertifikata tagħha mill-Gvern Depożitarju lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti għar-reġistrazzjoni u l-pubblikazzjoni f'konformità mal-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

B'xhieda ta' dan il-Plenipotenzarji hawn taht iffirmati, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirraw il-Konvenzjoni preżenti.

Magħmul f'Washington dan it-tielet jum ta' Marzu, Elf, Disa' Mija u Tlieta u Sebghin.
